

de - Ergänzung (9052549) zu den Gebrauchsanweisungen (9029247) (9037433) (9038960) Reduziereinheit RS 20 / RS 80

Im Kapitel "Zu Ihrer und Ihrer Patienten Sicherheit" sind ergänzend folgende Angaben zu beachten:

Notfallverfahren

Der Betreiber der Gesundheitseinrichtung muss ein Notfallverfahren erarbeiten, mit dem auf ein katastrophales Versagen des angeschlossenen Rohrleitungssystems reagiert werden kann, wenn die Versorgung aller medizinischen Geräte mit medizinischen Gasen gleichzeitig unterbrochen werden könnte.

Raumanforderungen

Versorgungssysteme mit Gasflaschen und Flaschen mit nicht kryogenen Flüssigkeiten dürfen nicht im selben Raum untergebracht werden wie Kompressoren für medizinische Luft, Sauerstoffkonzentratoren oder Vakuumversorgungssysteme.

Im Kapitel "Betrieb" sind ergänzend folgende Angaben zu beachten:

Druckanzeige

WARNUNG

Die Anschlüsse der einzelnen Gasflaschen der Flaschenbatterien sind mit einem Rückschlagventil versehen, das bei Leckagen an einem Flaschenanschluss verhindert, dass sich die komplette Flaschenbatterie entleert.

Der Einsatz der Rückschlagventile hat den Effekt, dass am Manometer der RS 20/RS 80 für eine Flaschenbatterie immer nur der Druck der Gasflasche mit dem höchsten Druck angezeigt wird. Einzelne leere Gasflaschen könnten unentdeckt bleiben.

Insbesondere die Reservebatterien müssen deshalb in regelmäßigen Abständen durch eine Einzelüberprüfung der Gasflaschen auf ihre korrekte Füllung überprüft werden.

Um sicher zu stellen, dass das Reservevolumen jederzeit vollständig bereit gestellt werden kann, kann die Reservebatterie regelmäßig ca. alle 3 Monate für die Versorgung genutzt und danach durch volle Gasflaschen ersetzt werden.

Kontrolle der Reservebatterien

ACHTUNG

Nach dem Anschließen der Gasflaschen und regelmäßig im laufenden Betrieb muss die Flaschenbatterie auf Dichtheit geprüft werden, um ein unbemerktes Leerlaufen insbesondere der Reservebatterien zu verhindern.

en - Supplement (9052549) to the Instructions for Use (9029247) Reducing Unit RS 20 / RS 80

In the chapter "For Your Safety and that of Your Patients" the following additional information must be observed:

Emergency method

The operator of the health facility must develop an emergency procedure to respond to catastrophic failure of the connected pipeline system when the medical gas supply to all medical devices is interrupted simultaneously.

Room requirements

Supply systems with gas cylinders and cylinders containing non-cryogenic liquids must not be located in the same room as medical air compressors, oxygen concentrators or vacuum supply systems.

In the chapter "Operation" the following additional information must be observed:

Pressure display

WARNING

The connectors of the individual gas cylinders of the manifold are equipped with a non-return valve preventing complete emptying of the manifold in case of a leakage at one connector.

The use of the non-return valves has the effect that the pressure gauge of the RS 20/RS 80 only shows the pressure of the gas cylinder with the highest pressure in the manifold. Single empty gas cylinders could remain undiscovered.

Particularly the individual gas cylinders of standby manifolds must therefore be checked for correct filling at regular intervals.

To make sure that the complete reserve volume can be provided at any time, the standby manifold can be used regularly approx. every 3 months for the normal supply and afterwards be replaced by full gas cylinders.

Checking the standby manifold

CAUTION

After attaching the gas cylinder and on a regular basis in the normal operation, the gas cylinder manifold must be checked for leakages to prevent unnoticed emptying particularly of the standby manifold.

fr - Complément (9052549) aux notice d'utilisation (9037433) de la station réductrice RS 20 / RS 80

Dans le chapitre « Pour votre sécurité et celle de vos patients », les informations supplémentaires suivantes doivent être observées :

Procédure d'urgence

L'exploitant du dispositif médical doit mettre une procédure d'urgence en place pour réagir si une erreur catastrophique se produisait au niveau du système de conduites ; dans le cas où l'alimentation en gaz médical raccordée à tous les dispositifs médicaux serait simultanément interrompue.

Exigences au niveau du bâtiment

Les systèmes d'alimentation raccordés à des bouteilles de gaz et des bouteilles contenant des liquides non cryogéniques ne doivent pas être disposés dans la même pièce que les compresseurs d'air médicaux, les concentrateurs d'oxygène ou les systèmes d'alimentation en vide.

Dans le chapitre « Fonctionnement », les informations supplémentaires suivantes doivent être observées :

Affichage de la pression

AVERTISSEMENT

Les raccords de chaque bouteille de la batterie de bouteilles de gaz sont équipés d'un clapet anti-retour afin d'empêcher la batterie de bouteilles de se vider en cas de fuite sur un raccord.

L'utilisation de clapets anti-retour a pour conséquence que le manomètre de la station réductrice RS 20/RS 80 indique uniquement la pression de la bouteille de gaz avec la plus haute pression de la batterie de bouteilles. Les bouteilles de gaz vides risquent de ne pas être remarquées.

Notamment, chaque bouteille de gaz des batteries de réserve doit être contrôlée à intervalles réguliers pour vérifier si elle est bien remplie.

Pour être sûr de disposer à tout moment d'un volume de réserve complet, la batterie de réserve peut être utilisée environ tous les 3 mois en alimentation normale, puis être remplacée par des bouteilles de gaz pleines.

Vérification de la batterie de réserve

ATTENTION

Après avoir raccordé la bouteille de gaz et sur la base d'un fonctionnement normal, la présence éventuelle de fuites sur la batterie de bouteilles de gaz doit être contrôlée régulièrement afin d'éviter qu'elles ne se vident de façon inaperçue, notamment la batterie de réserve.

es - Suplemento (9052549) de las instrucciones de uso (9038012) de la estación de reducción RS 20 / RS 80

En el capítulo "Para su seguridad y la de sus pacientes" debe tenerse en cuenta la siguiente información adicional:

Método de emergencia

El explotador de la instalación sanitaria debe desarrollar un procedimiento de emergencia para responder a fallos fatales del sistema de tuberías conectado si es posible que el suministro de gas médico de todos los dispositivos médicos se pueda interrumpir al mismo tiempo.

Requisitos del lugar

Los sistemas de suministro con botellas de gas y botellas que contienen líquidos no criogénicos no deben ser colocados en el mismo lugar que los compresores de aire médico, concentradores de oxígeno o sistemas de suministro de vacío.

En el capítulo "Funcionamiento" debe tenerse en cuenta la siguiente información adicional:

Indicación de la presión

ADVERTENCIA

Los conectores de las botellas de gas individuales del distribuidor de aire comprimido están equipados con una válvula de retención que evita que el grupo de botellas se vacíe completamente en caso de fuga en un conector.

El uso de válvulas de retención tiene el efecto de que el indicador de presión de la estación de reducción RS 20/RS 80 solo muestre la presión de la botella de gas que tenga la máxima presión. Las botellas de gas vacías podrían pasar desapercibidas.

Por tanto, especialmente las botellas de gas de reserva deben revisarse individualmente en intervalos regulares para verificar el llenado correcto.

Para asegurar que el volumen de reserva completo se pueda proporcionar en cualquier momento, la batería de reserva se puede usar regularmente cada 3 meses para el suministro normal y luego reemplazar por botellas de gas llenas.

Control de las baterías de reserva

PRECAUCIÓN

Después de conectar las botellas de gas y regularmente durante el funcionamiento, se debe comprobar la estanqueidad del grupo de botellas para evitar que especialmente las baterías de reserva se vacíen de manera desapercibida.

it - Supplemento (9052549) alle istruzioni per l'uso (9038012) della stazione di riduzione RS 20 / RS 80

Osservare le seguenti informazioni aggiuntive sul capitolo "Per la vostra sicurezza e quella dei vostri pazienti"

Procedura di emergenza

L'utente della struttura sanitaria deve sviluppare una procedura di emergenza per intervenire in caso di danno catastrofico al sistema di alimentazione centrale del gas medicale, ossia quando l'alimentazione di tutti i dispositivi medici viene interrotta contemporaneamente.

Requisiti relativi alla collocazione

I sistemi di alimentazione con bombole di gas e bombole contenenti fluidi non criogenici non devono trovarsi negli stessi locali dei compressori di aria medicale, dei concentratori di ossigeno o dei sistemi di alimentazione del vuoto.

Osservare le seguenti informazioni aggiuntive sul capitolo "Funzionamento"

Visualizzazione della pressione

AVVERTENZA

I connettori delle singole bombole di gas della batteria di bombole sono dotati di una valvola di non ritorno che impedisce il completo svuotamento della batteria in caso di perdite ad un connettore.

L'utilizzo delle valvole di non ritorno comporta l'indicazione della sola pressione della bombola di gas con i livelli di pressione più alti nella batteria da parte dei manometri di RS 20/RS 80. Singole bombole di gas vuote possono non essere rilevate.

È pertanto necessario controllare in particolare le singole bombole di gas di batterie in standby per verificarne il corretto livello di riempimento ad intervalli regolari.

Per assicurare in ogni momento la fornitura dell'intero volume di riserva, la batteria in standby può essere utilizzata regolarmente circa ogni 3 mesi per soddisfare le normali esigenze di alimentazione e in seguito essere sostituita da bombole di gas piene.

Controllo della batteria in standby

ATTENZIONE

In seguito al collegamento delle bombole di gas e su base regolare in condizioni di normale utilizzo, la batteria di bombole deve essere controllata per constatare la presenza di eventuali perdite ed evitare così fuoriuscite altrimenti non rilevate, in particolare dalla batteria in standby.

pl - Supplement (9052549) do instrukcji obsługi (9038960) Stacja Redukcyjna RS 20 / RS 80

W rozdziale "Dla Twojego bezpieczeństwa i bezpieczeństwa Twoich pacjentów" należy przestrzegać następujących dodatkowych informacji:

Procedura postępowania w przypadku awarii

Administrator ośrodka zdrowia musi wypracować procedurę postępowania w przypadku fatalnej awarii podłączonego systemu rur, w wyniku której następuje jednoczesne przerwanie zasilania gazami medycznymi wszystkich urządzeń.

Warunki pomieszczenia

Układy zasilania z butlami gazowymi i butlami zawierającymi niekriogeniczne ciecze nie mogą znajdować się w tym samym pomieszczeniu co sprężarki powietrza medycznego, koncentratory tlenu lub regulatory próżni.

W rozdziale "Eksploatacja" należy przestrzegać następujących dodatkowych informacji:

Wyświetlacz ciśnienia

OSTRZEŻENIE

Złącza poszczególnych butli gazowych armatury butli są wyposażone w zawór zwrotny, który uniemożliwia całkowite opróżnienie armatury butli w przypadku przecieku na jednym ze złącz.

Zastosowanie zaworów zwrotnych powoduje, że manometr urządzenia RS 20 / RS 80 pokazuje jedynie ciśnienie butli gazowej z najwyższym ciśnieniem w armaturze butli. Pojedyncze puste butle gazowe mogą zostać nierozpoznane.

Dlatego należy regularnie kontrolować szczególnie butle gazowe w zapasowej armaturze butli, czy są odpowiednio napełnione.

W celu zapewnienia nieograniczonej dostępności całkowitej objętości zapasowej, zapasowej armatury butli można używać regularnie co około 3 miesiące do normalnego zasilania gazem. Następnie należy wymienić na pełne butle gazowe.

Kontrola zapasowej armatury butli

UWAGA

Po podłączeniu butli gazowej i podczas regularnego użytkowaniu w normalnym trybie pracy, należy sprawdzić armaturę butli pod kątem przecieków, aby zapobiec niezauważonemu opróżnieniu zapasowej armatury butli.

cs - Dodatek (9052549) Návodu k použití (9055463) redukční jednotky RS 20 / RS 80

Pro vaši a pacientovu bezpečnost dodatečných

Nouzový plán

Provozovatel zdravotnického zařízení musí vypracovat nouzový plán pro případ katastrofického výpadku připojeného potrubního rozvodného systému, kdy by mohl být v jednom okamžiku přerušen přívod medicinálních plynů do všech zdravotnických přístrojů.

Požadavky na prostor

Zásobovací systémy s plynovými láhvemi a láhvemi s nekryogenními kapalinami nesmí být umístěny ve stejné místnosti jako kompresory medicinálního vzduchu, koncentrátoři kyslíku nebo rozvodné systémy podtlaku.

V kapitole "Provoz" musí být postupováno podle následujících dodatečných informací:

VAROVÁNÍ

Připojky jednotlivých tlakových láhví na rozvodu z láhví jsou vybaveny zpětnými ventily, které zabraňují úplnému vyprázdnění rozvodného systému v případě netěsnosti jedné připojky.

Při použití zpětných ventilů ukazuje tlakoměr RS 20/RS 80 pouze tlak láhve s nejvyšším tlakem v rozvodu. Jedna prázdná plynová láhev může zůstat neodhalena.

Proto je nutno v pravidelných intervalech kontrolovat zejména jednotlivé tlakové láhve záložních rozvodů, zda jsou správně naplněny.

Pro zajištění, že je neustále k dispozici veškerý záložní objem, může být záložní rozvod z tlakových láhví zhruba jednou za 3 měsíce použit pro normální rozvod, a potom nahrazen plnými tlakovými lahvemi.

Kontrola záložního rozvodu


UPOZORNĚNÍ

Rozvod tlakové láhve musí být po připojení tlakové láhve a při běžném provozu pravidelně kontrolován kvůli netěsnostem proto, aby se zabránilo nepozorovanému vyprázdnění zejména záložního rozvodu.


This page intentionally left blank


This page intentionally left blank


This page intentionally left blank

 Manufacturer

Drägerwerk AG & Co. KGaA

 Moislinger Allee 53 – 55
D-23542 Lübeck
Germany

 +49 451 8 82-0
FAX +49 451 8 82-20 80

 <http://www.draeger.com>

9052549 – me

© Drägerwerk AG & Co. KGaA

Edition: 4 – 2015-11

(Edition: 1 – 2010-02)

Dräger reserves the right to make
modifications to the equipment without
prior notice.

